

Nummer 57.

525

Jahr 1853.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

**General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte,  
und vorläufig  
des öffentlichen Unterrichts.**

**König-Großherzoglicher Beschluß,  
vom 14. Juli 1853, N° 445 J. S.,**

**Betreffend eine Abänderung des Artikels  
85 des allgemeinen Reglements zur  
Vollziehung des Gesetzes vom 23. Juli  
1848 über den höheren und mittleren  
Unterricht.**

**Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-  
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau  
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.,**

**Haben;**

**Nach Einsicht des Art. 85 des allgemeinen Re-  
glements zur Vollziehung des Gesetzes vom 23.  
Juli 1848 über den höheren und mittleren Unter-  
richt;**

### Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES,  
ET PROVISOIREMENT  
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

**ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL  
du 14 juillet 1853, N° 445 J. S.,**

*portant modification de l'art. 85 du rè-  
glement-général pour l'exécution de  
la loi du 23 juillet 1848 sur l'ensei-  
gnement supérieur et moyen.*

**Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi  
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc  
de Luxembourg, etc., etc., etc.**

**Vu l'art. 85 du règlement général pour l'exécu-  
tion de la loi du 23 juillet 1848, sur l'enseignement  
supérieur et moyen;**

Nr. 57.

526

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit dem öffentlichen Unterricht beauftragten General-Administrators der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

An die Stelle des Art. 85 des erwähnten Reglements, wie derselbe jetzt lautet, tritt folgende von Uns genehmigte Fassung desselben:

„Die Directoren und die Censoren sollen in den Anstalten ein Bureau haben.

„Wenn die Räumlichkeiten es erlauben, können die Directoren, die Censoren, oder auch andere Professoren eine Wohnung in den Anstalten selbst haben, je nachdem der General-Administrator des öffentlichen Unterrichtes hierüber nach den Bedürfnissen des Dienstes entscheidet.

„Die Directoren müssen alle Tage zu einer von ihnen zu bestimmenden Stunde zu sprechen sein.“

Art. 2.

Unser vorerwähnter General-Administrator des öffentlichen Unterrichtes ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verwaltungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 14. Juli 1853.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum  
Luxemburg,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs  
Großherzogs:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des Königs  
Großherzogs für die Angelegenheiten des  
Großherzogthums,

**G. d'Olimart.**

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé provisoirement de l'instruction publique, Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La rédaction suivante est approuvée pour l'art. 85 du règlement susmentionné, en remplacement des termes dans lesquels cet article est actuellement conçu:

«Les directeurs et les censeurs doivent avoir un bureau dans les établissements.

«Si les localités le permettent, les directeurs, les censeurs, ou même d'autres professeurs peuvent avoir un logement dans les établissements mêmes, selon que l'Administrateur-général de l'instruction publique en décide d'après les besoins du service.

«Les directeurs doivent être accessibles tous les jours à une heure à déterminer par eux.»

Art. 2.

Notre susdit Administrateur-général de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 14 juillet 1853.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc, pour  
les affaires du Grand-Duché,

**G. d'OLIMART.**

527

Der vorl. mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

### Bekanntmachung.

(Nr. 1204 — 41 — 1853.)

Luxemburg, den 19. Juli 1853.

Es wird hierdurch bekannt gemacht, daß der Notar Nicolas Delvaux zu Weiswampach zum definitiven Verwahrer, sowohl der Minuten des verstorbenen, durch König.-Großherzoglichen Beschlus vom 18. März d. J. ehrenvoll entlassenen Notars Pondrom zu Hosingen, als auch der vom Notar Pondrom verwahrten Minuten des Notars Raphaël von Vianden ernannt ist.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 29. Juli 1853.

Der vorl. mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Nr. 57.

*L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé prov. de l'instruction publique, Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

### AVIS.

N° 1204 — 41 — 1853.

Luxembourg, le 19 juillet 1853.

Il est porté à la connaissance du public, que le le notaire Nicolas Delvaux, à la résidence de Weiswampach, est nommé dépositaire définitif, tant des minutes reçues par feu le notaire Pondrom de Hosingen, honorablement démissionné par arrêté Royal Grand-Ducal du 18 mars dernier, que des minutes du notaire Raphaël de Vianden, dont le notaire Pondrom avait le dépôt.

*L'Administrateur-général, Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le 29 juillet 1853.*

*L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, chargé pr. de l'instruction publique, Président du Gouvernement,*

WILLMAR.